

Robert G. Lee Role Space

Discussion

case
 non binary
 black person
 white interpreter

Biden presidency
 right wing interpreter
 public history plays in
 might distract from message

Task

what was the setting?
 how familiar were you with participants?
 power privilege in the interaction?
 presentation of self in this situation is particular for it?
 1 SLI greeting the judge
 later 2nd SLI was asked to shut up
 1st SLI was allowed to continue
 deaf introduced the SLI
 SLI changed the presentation to "I am interpreter"

Group 1
 legal interpreting
 medical interpreting
 prep info
 SLI knows before the Deaf
 deaf lecturer
 online interpreting

Group 2
 introduction into lecture
 Q/A session
 when did you learn SL?
 students wants to ask
 a question to SLI
 Deaf lecturer not happy

Group work

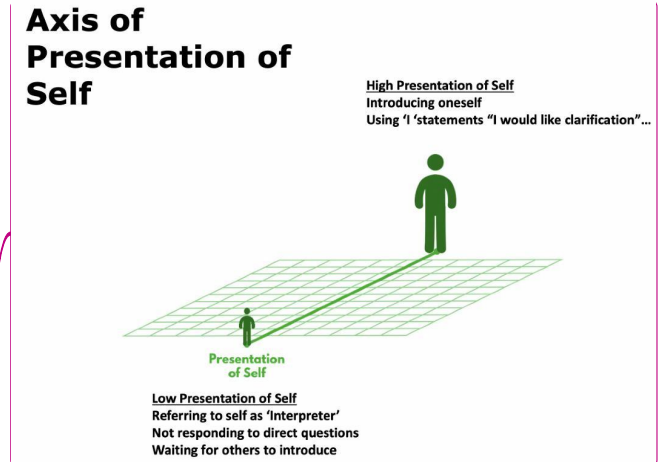
Group 3
 regular settings
 educational setting
 high level
 designated interpreting
 educational interpreting
 boring
 danger of repetition
 less discipline
 SLI STOP
 value conflict

Group 4
 online interpreting
 SLI 1st time in the setting
 interpreting via Whatsapp
 listening via Zoom
 2 platforms
 Deaf customer wants to contribute
 Zoom
 voice over impossible
 gender
 what a pretty female SLI was
 how lucky they were to have a deaf participant
 to catch sight of such a pretty female
 male participants
 comment on
 camera on
 to notify host
 objectification
 SLI could not react because muted

Discussion
 identities
 appearance
 effect on the setting
 SLI should always be aware
 divert attention from the issue of the conversation
 be a mismatch to the setting
 try to avoid
 take assignments where SLI disturbs the communication

Representation of Self

1.4.2021



Recall Kent (2013):

- Simultaneous Interpreting...makes TIME visible
- Because interpreting makes time visible, it makes CULTURE visible
- Because it makes culture visible, interpreting makes POWER visible.

multiple entities

- professional statuses
- race
- languages
- age
- education
- appearance

General Ideas

- interpreting is an embodied activity (Bourdieu)
- Self care
- vicarious experience
- impossible to interpret without our SELVES
- not best interpreter for all settings
- interpreters bring their Selves to the task
- more/less power and/or privilege
- important how we negotiate interactions while recognizing our power and privilege

plans

Textbook on Role Space
 examples for role space axes
 cooperation with Peter L. Jones